

十一、教科書之編纂

學務部開辦初期，伊澤耗費最多心力的部分，就在於如何使這些語言不通的「新國民」學會日本語。因此，剛到臺灣上呈給樺山總督的意見書中就提到當務之急是「編纂淺易適切的會話課本」，並放在第一項。在永遠的教育事業中提到，師範學校用及小學用教科書中需要日本語學書、讀本、修身書、地理及歷史書籍等，並主張應從師範學校教員之中遴選專門從事教科書編輯的人員。因此學務部移轉至芝山巖後，首先鼓勵吧連德從事臺灣語研究，後來漸次編纂了日常所需的普通用語、軍隊用語、商業用語、教育用語等各單字集、會話集等書。

明治 29 年（1896），遭遇了芝山巖六氏先生遇害的挫折，但國語學校附屬芝山巖學堂仍於 4 月 1 日開辦，並將在此實地研究的結果，在文法部分編成《國語教授參考書》第三卷，地理部分編為《國語讀本初步》；而關於乙組的國語、讀書及唱歌等，則以《國語教授參考書》第一卷出版。

明治 28 年（1895）學務部設置以來，伊澤任內所完成的教科書與參考書，如下：

明治 28 年度

《國語教授書》

11 月 16 日發行，係以介紹教授日本語之順序方法與初步文法爲目的而編纂。主要以芝山巖學堂的教案爲基礎，並以能理解古體漢文的青年爲標準。

明治 29 年度

《臺灣適用小學讀本教授指針》

將文部省小學讀本中的主要單字加上臺灣語解釋，作爲教員的參考用書。

《臺灣適用小學讀法作文掛圖教授指針》

將小學讀法作文教授掛圖中的文章加上臺灣語對譯。上段爲國語，下段爲臺灣語，主要作爲教授一年級學生參考之用。

《臺灣適用國語讀本初步》上卷

教授日本語時，同時傳授博物、地理、歷史、理科、天文等一般知識。分爲上下兩段，上段爲日本語，下段爲臺灣語翻譯。

《臺灣適用書牘文》上、下冊

以國文之語體文、日用文、證明文等文體編纂而成之作文教授用書。可兼作爲習字之範本。

《臺灣適用會話入門》

以東京盲啞學校訓導石川倉次所著述之草案加以修改而

成，並加上臺灣語對譯。

《臺灣適用作法教授書》

教授臺灣學生一般禮儀的參考書。

《新日本語言集：甲號》

明治 29 年（1896）2 月 11 日發行，為提供臺灣人日本語及日本人學習臺灣語的入門而編修。除了遇害的六氏先生外，三宅恆德、吧連德也加入編輯團隊。

其他如《增訂三字經》、《國語教授參考書》、《初學生徒教案》、《國語讀本教授參考書》、《小學讀本》第一卷譯稿、《動詞教授資料》等，多由伊澤親自撰寫或間接參與校訂。

其他如《增訂三字經》、《國語教授參考書》、《初學生徒教案》、《國語讀本教授參考書》、《小學讀本》第一卷譯稿、《動詞教授資料》等，多由伊澤親自撰寫或間接參與校訂。

而編纂相關業務，於明治 29 年（1896）4 月 24 日在學務部獨立為一個課，¹ 拔擢神津專三郎² 擔任課長。

1 依據〈臺灣總督府民政局各部分課規程〉，學務部分為教務課和編纂課。可參閱：「民政局各部分課規程制定ノ件」（1896-04-21），〈明治二十九年臺灣總督府公文類纂甲種永久保存第二卷官規官職〉，《臺灣總督府檔案・總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00000056002。

2 神津專三郎（1852-1897），出生於信濃國小縣郡芝生田村（今長野縣小諸市）。1875 年，曾與伊澤修二等奉文部省命令派往美國。1878

雖然編纂課在明治 30 年（1897）年 8 月神津過世後裁撤，但在明治 44 年（1911）又重新成立編修課並運作至今。

年，歸國後，歷任東京女子師範學校訓導兼監事、文部省音樂取調掛監事且積極將西洋音樂史講義及教材翻譯成日文。1895 年，伊澤擔任學務部部長時，隨行來臺。1896 年 4 月，任學務部編纂課課長。1897 年，在編纂《日臺對譯大辭典》時，感染瘧疾而逝世。